Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo uschną tak szybko jak trawa, Zwiędną jak kępki zieleni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo uschną tak szybko jak trawa, Zwiędną jak kępki świeżej zieleni. ב |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak trawa bowiem prędko zostaną podcięci i zwiędną jak świeża zieleń. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo jako trawa prędko podcięci będą, a jako liście zielone opadną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem jako trawa prędko uwiędną a jako liście ziela wnet opadną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo znikną tak prędko jak trawa i zwiędną jak świeża zieleń. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo uschną szybko jak trawa I zwiędną jak zielona murawa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo uschną szybko jak trawa i zwiędną jak bujna zieleń. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | bo uschną szybko jak skoszona łąka i zwiędną jak zielona trawa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | rychło bowiem uwiędną jak trawa i zmarnieją jak ziele. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи не докори мені твоєю люттю, ані не скартай мене твоїм гнівом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż szybko będą ścięci jak trawa i powiędną jak zielony chwast. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak trawa bowiem szybko zwiędną i jak młoda, zielona trawa obumrą. |